

П.Ж. Беранже

Избранные песни

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 82-1
ББК 84-5
П11

П11 **П.Ж. Беранже**
Избранные песни / П.Ж. Беранже – М.: Книга по Требованию, 2014. – 224 с.

ISBN 978-5-458-23000-1

Избранные стихи прославленного поэта-песенника, певца и вдохновителя революционной борьбы французского народа в первой половине XIX века. Репринтное издание с оригинала 1973 года.

ISBN 978-5-458-23000-1

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2014

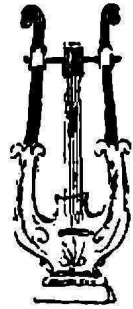
© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2014

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



ПОЭТ-ПЕСЕННИК

Париж проснулся 14 июля 1789 года от тревожных и зовущих звуков набата. Вооруженное восстание народа, начавшееся накануне, росло и заливало все улицы города. Отовсюду неслись крики: «На Бастилию!» Ремесленники, мелкие торговцы, старики, женщины, вооруженные кто пистолетами, кто ружьями, а кто просто топорами и камнями, ринулись на приступ Бастилии, грозные башни которой угрожали революционному Парижу. К вечеру Бастилия, крепость-тюрьма, твердыня феодальной монархии, была взята...

Бурные события этого знаменательного дня наблюдал с крыши пансиона, находившегося в высокой части Сент-Антуанского предместья Парижа, девятилетний мальчик Пьер Жан Беранже. Тогда, конечно, никто не мог и предполагать, что впоследствии Пьер Жан станет великим народным поэтом Франции, весь творческий путь которого будет озарен отблеском революции. Через сорок лет, в 1829 году, Беранже напишет:

«Как ты мила мне; память; в заточенье!
Ребенком я услышал за собой:
«К оружию! На Бастилию! Отмщенье!
В бой, буржуа! Ремесленники, в бой!»
Покрыла бледность щеки многих женщин.
Треск барабанов. Пушек воркотня.
Бессмертной славой навсегда увенчан
Рассвет того торжественного дня...»

Воспитанный революцией XVIII века, Беранже стал певцом и одним из вдохновителей революционной борьбы французского народа в первой половине XIX века. «Сам из народа я, и с ним мои мечты», — с гордостью говорил поэт-песенник...

Беранже родился 19 августа 1780 года в Париже, отец его был писцом в конторе нотариуса, мать работала швеей в мастерской. С самого рождения мальчик жил у деда Шампи. В доме старого портного увлекались дерзкими мыслями философа

Вольтера, смело осмеивавшего феодальные порядки. По книгам Вольтера учился Беранже читать. Затем его отдали в пансион. Время, проведенное в пансионе, запомнилось Беранже лишь великим уроком революции, полученным 14 июля 1789 года. «Это была единственная наука, которую я вынес из пансиона, так как я не помню, чтобы мне задавали уроки чтения или письма»,— вспоминал он позже.

Беранже было девять лет, когда его отвезли к тете в городок Перонну. Тетушка Тюрбо содержала небольшой постоялый двор с громким названием «Королевская шпага». Прислуживая посетителям, мальчик жадно вслушивался в их разговоры. Это было тревожное время... Молодую республику теснили вражеские контрреволюционные войска. Гул английских и австрийских пушек, осаждавших город Валансьен, в шестнадцати километрах от Перонны, доносился иногда и до дома тетушки Тюрбо. Судьба революции, судьба Франции глубоко волновала мальчика, и эту любовь к родной земле, родившуюся в революционные годы, поэт пронес через всю свою жизнь: «Моя любовь к родине... была величайшей, я сказал бы даже — единственной страстью всей моей жизни...»

Живя в Перонне, Беранже помогал тетке, был служкой в церкви, учился у наборщика, у ювелира. Немногим более двух лет удалось ему поучить-

ся в начальной школе. При школе был ученический клуб. Беранже несколько раз избирали его председателем. В дни революционных праздников приходилось ему иногда выступать с патриотическими речами.

В те годы над страной звенели революционные песни. Горячие слова «Марсельезы» долетали и до Перонны. С увлечением слушал Беранже и старинные народные песни, то веселые, то грустные, которые нередко пели посетители «Королевской шпаги». Он быстро запоминал слова и мотивы этих песен. Здесь, в маленьком городке, полюбил Беранже песню, верную спутницу народа в горести и радости, в борьбе и победе. Он пробовал даже сам сочинять стихи, наивно думая, что весь секрет поэзии заключается в том, чтобы строчки были одинаковой длины...

В 1795 году отец Беранже, вспомнив о сыне, забирает его к себе в Париж. Юноша должен был помогать в конторе, где его отец занимался различными финансовыми спекуляциями. Эта деятельность совершенно не привлекала будущего поэта, и в 1798 году он отказался принимать участие в делах отца. Беранже поселился на чердаке семизэтажного дома на Сен-Мартенском бульваре. Маленькие, низенькие комнатушки под самой крышей называются обычно мансардами, по имени архитектора Франсуа Мансара. С мансардами связаны первые

шаги в искусстве многих великих людей Франции. В мансарде, где было нестерпимо жарко летом и очень холодно зимой, родились песни Беранже, в мансарде же писал свои первые романы Бальзак, создавал свои ранние произведения Золя...

На чердаке Сен-Мартенского бульвара для Беранже началась жизнь, полная нужды и лишений. От холода и сырости поэт с трудом спасался под старым, вытертым одеялом. Часто в течение всего дня ему приходилось довольствоваться лишь тарелкой жалкой похлебки. Но самые большие заботы доставлял Беранже его скудный гардероб. Три сорочки были так изношены, что их трудно было штопать, а башмаки приводили в полное отчаяние. Но бедность все же не смущала поэта. Он был свободен и мог заниматься поэзией.

«И вот я здесь, где приходилось туго,
Где нищета стучалась мне в окно.
Я снова юн, со мной моя подруга,
Друзья, стихи, дешевое вино...

В те дни была мне слава не знакома,
Одной мечтой восторженно согрет,
Я так легко взбегал под кровлю дома...

На чердаке все мило в двадцать лет!»

Около четырнадцати лет терпел Беранже голод и нищету. Все эти годы он усердно писал, много читал, пополняя пробелы своего образования.

Начинающий поэт не сразу нашел свою дорогу в литературе. Вначале он обратился к «высокой» поэзии: писал героические поэмы, торжественные оды. Все эти попытки не увенчались успехом, и Беранже нашел в себе достаточно мужества, чтобы сжечь почти все ранние произведения. «Говорят, ничто не светит так ярко, как пламя рукописей, мужественно брошенных в огонь. Если это так, то я должен бы обладать большой ясностью зрения», — писал позже Беранже («Моя биография»).

Поэт забывался от жизненных невзгод и литературных неудач, сочиняя для себя и для своих друзей веселые песенки, которым он вначале не придавал никакого значения и даже их не записывал. Только к 1812 году относятся первые записи песен Беранже. Веселые песни, воспевавшие молодость, любовь, вино, дружбу, искрящиеся такой неподдельной радостью, словно их автор никогда не знал горя и лишений, быстро распространялись в списках по Парижу. Вскоре Беранже получил признание «Современного погребка» — кружка поэтов-песенников. Занимая скромную должность писца в университетской канцелярии, Беранже все свободное время посвящал поэзии.

Широкую известность принесла поэту в 1813 году песня «Король Ивето» — первая политическая сатира Беранже. Весь Париж распевал эту веселую, остроумную песенку. С лукавой иронией рас-

сказывал в ней Беранже о легендарном добром короле, который чурался войн, «расширять не думал царства и превыше всех побед ставил счастье государства». Песня появилась в то время, когда Франция изнемогала от непрерывных военных походов Наполеона I. Славу императора народ оплачивал жизнью и кровью своих сынов, непосильными налогами. Каждому французу в 1813 году, после поражения Наполеона в России, была понятна иносказательная сатира Беранже.

В 1813 году ясно определился весь дальнейший творческий путь поэта. Он нашел себя в песне, стал поэтом-песенником. Его песни, простые и поэтичные, остроумные и сердечные; шутливые и язвительные, легко запоминались и имели большой успех. Беранже высмеивал лесть, подхалимство, невежество, обжорство («Знатный приятель», «Обжоры»); он воспевал веселость, бескорыстие, доброту простых, бедных людей («Беднота», «Как яблочко румян»).

Однако поэт не мог долго оставаться в стороне от событий, потрясавших страну. В 1814 году рухнула империя Наполеона I. После краткого позвращения Наполеона к власти, в период Ста дней в 1815 году, во Франции, как казалось, прочно утвердились Бурбоны. Время правления вернувшихся Бурбонов — Людовика XVIII, а затем Карла X — получило в истории название Реставрации (1814—

1830 г.). Вслед за союзными войсками, оккупировавшими Францию, в страну потянулись дворяне-эмигранты. Все они мечтали о восстановлении прежних феодальных порядков в стране. Годы Реставрации были отмечены разгулом дворянской и католической реакции. В стране вновь замелькали черные сутаны многочисленных аббатов и монахов, большую власть приобрели иезуиты.

Беранже с горечью и болью следил за этими переменами в стране. Напуганные растущей популярностью поэта, Бурбоны пытались его подкупить, обещая ему почет, титулы, богатство. Народный песенник ответил: «Пусть они дадут нам свободу вместо славы, пусть сделают Францию счастливой, и я буду воспевать их бесплатно».

В мрачное время Реставрации Беранже сделал песню грозным оружием борьбы против ненавистных народу Бурбонов. Смелая, дерзкая, насмешливая песня Беранже звучала призывом к республике и свободе, служила демократическим силам Франции. Он слагает сатирические песни о дворянах — предателях родины:

«Пришли к нам вражеские роты,
Им все преграды нипочем —
Они открыть смогли ворота
От нас полученным ключом».

Он высмеивает вернувшихся дворянских эмигрантов, мечтающих лишь о своих старых феодаль-

ных правах. Они чванливы, тщеславны, глупы и алчны. Используя известную сказку Шарля Перро «Кот в сапогах», Беранже создает одну из лучших своих песен — «Маркиз де Караба». История ничему не научила маркиза де Караба: он полон ненависти и презрения к народу, считает себя опять полновластным господином в своих владениях.

В песнях Беранже проходит также целая галерея сатирических образов служителей церкви: невежественные, развратные кюре, пьяные монахи, жадные аббаты («Служка», «Мой кюре», «Капуцины» и др.). Главный удар своей сатиры Беранже направляет против иезуитов — врагов прогресса, свободы и просвещения. Иезуиты вносят раздор в семью, разжигают ненависть между людьми, жестоко и коварно расправляются с врагами, пытаются захватить в свои руки школы, чтобы отравлять детские души.

Беранже высмеивает продажных судей и не менее продажных депутатов, он создает песни о глупых цензорах и подлых доносчиках. Внутренняя политика эпохи Реставрации, когда, по словам одного современника, «шпионства требовали как доказательства благонадежности», находит свое блестящее воплощение в песне «Господин Искариотов».

Песни Беранже как бы впитали в себя ненависть и гнев народа — в этом и была их сила.

Наряду с песнями, полными возмущения, пронизанными едким сарказмом, Беранже создал и другие песни, в которых он изливал свою скорбь и боль, сравнивая недавнее великое прошлое Франции с ее позорным и жалким настоящим («Дети Франции», «Будущность Франции»).

В своих песнях этих лет Беранже напоминает народу о героических днях и деяниях революции. В народе находит он верных сынов родины, хранителей ее достоинства и славы. С большой и нежной любовью говорит он о простых людях, верных Франции и революции... Старый солдат прячет трехцветное знамя, знамя побед («Старое знамя»), старик скрипач отказывается играть перед интервентами («Старый скрипач»), маркитантка с гордостью вспоминает о недавних славных подвигах французских войск («Маркитантка»).

Даже в самые тяжелые и мрачные годы реакции продолжает создавать Беранже свои веселые, жизнерадостные песни, несшие народу бодрость и радость. Во многих его песнях воспета Лизетта — простая девушка-швея. Лизетта — верная дочь народа, бескорыстная и искренняя, она презрительно смеется над чинами и богатством («Честь Лизетты», «Нет, ты не Лизетта!»).

Песни Беранже вызывали страх и ненависть реакции. В 1821 году поэт был предан суду. Его судили за оскорбление короля, нравственности